

کوئنتین اسکینر

بنیادهای اندیشه‌ی سیاسی مدرن
(جلد یکم: رنسانس)

ترجمه‌ی

کاظم فیروزمند



This is a Persian translation of
The Foundations of Modern Political Thought
Vol.1: *The Renaissance*
by Quentin Skinner

Cambridge University Press, Cambridge, 1978

Translated by Kāzēm Firouzmand

Āgāh Publishing House, Tehran, 2015

سرشناسه: اسکینر، کوئنتین Skinner, Quentin

عنوان و نام پدیدآور: بنیادهای اندیشه‌ی سیاسی مدرن / کوئنتین اسکینر؛ ترجمه‌ی کاظم فیروزمند
مشخصات نشر: تهران: آگاه، ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری: ۲ ج.؛ ۲۱×۱۴ س.م.

شابک: ج. ۱: 978-964-416-338-5؛ ج. ۲: 978-964-416-338-8

عنوان اصلی: The Foundations of Modern Political Thought

یادداشت: نمایه

یادداشت: کتابنامه

موضوعات: ج. ۱. رنسانس — ج. ۲. عصر دین‌پیرایی.

موضوع: علوم سیاسی — تاریخ

شناسه افزوده: فیروزمند، کاظم، ۱۳۲۷ — مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳ ب ۹ ۵ الف / ج ۸۱

رده‌بندی دیویی: ۳۲۰/۵۰۹۰۳

شماره‌ی کتابشناسی ملی: ۳۶۸۵۷۷۸



کوئنتین اسکینر

بنیادهای اندیشه‌ی سیاسی مدرن

(جلد یکم: رنسانس)

ترجمه‌ی کاظم فیروزمند

چاپ یکم ترجمه‌ی فارسی: زمستان ۱۳۹۳؛ آماده‌سازی و نظارت بر چاپ: دفتر نشر آگاه

(ویرایش: خاطره اکرمی؛ حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی: فرشته آذرباد؛ بازخوانی نهایی: غلامحسین دهقانی)

طراح جلد: محمودرضا لطیفی

لیتوگرافی: طلاووس رایانه، چاپ: منصور، صحافی: کیا

شمارگان: ۱،۱۰۰ دوره

همه‌ی حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است

انتشارات آگاه

خیابان انقلاب، شماره‌ی ۱۳۴۰، تهران ۱۳۱۴۶

فروش اینترنتی: www.agahbookshop.ir

قیمت دوره‌ی ۲ جلدی: ۷۰،۰۰۰ تومان

فهرست مطالب

۹	یادداشت مترجم
۱۱	پیش‌گفتار
۲۱	پاس‌داشت
۲۵	توضیح درباره‌ی متن

بخش یکم: خاستگاه‌های رنسانس

۳۳	۱. آرمان آزادی
۳۳	جمهوری‌شهرها و امپراتوری
۴۷	جمهوری‌شهرها و حکومت پاپی

۶۳	۲. بلاغت و آزادی
۶۳	ظهور دسپوت‌ها
۷۰	تکوین فن‌نامه‌نگاری
۸۱	ظهور اومانیزم
۹۰	دفاع بلاغی از آزادی

۱۰۳	۳. آیین مدرسی و آزادی
۱۰۳	پذیرش آیین مدرسی
۱۰۹	دفاع مدرسی از آزادی

بخش دوم: رنسانس ایتالیایی

۱۳۱	
۱۳۳	۴. رنسانس فلورانس
۱۳۷	تحلیل آزادی
۱۵۵	بازیابی ارزش‌های کهن
۱۶۱	مفهوم «ویرتوس»
۱۷۱	قدرت‌های «مرد هنرمند»
۱۸۲	اومانیزم‌ها و رنسانس
۱۹۹	۵. عصر شهریاران
۱۹۹	پیروزی حکومت شهریاری
۲۰۷	آرمان اومانیزم حکومت شهریاری
۲۲۲	نقد ماکیاوولی بر اومانیزم
۲۳۹	۶. بقای ارزش‌های جمهوری
۲۳۹	مراکز جمهوری‌خواهی
۲۴۷	دهش آیین مدرسی
۲۵۹	دهش اومانیزم
۳۰۱	دهش ماکیاوولی
۳۰۹	پایان آزادی جمهوری‌گرا
۳۱۵	بخش سوم: رنسانس شمالی
۳۱۷	۷. انتشار پژوهش اومانیزم
۳۱۷	مهاجرت اومانیزم‌ها
۳۲۹	اومانیزم و پژوهش حقوقی
۳۴۱	اومانیزم و پژوهش در کتاب مقدس
۳۴۷	۸. پذیرش اندیشه‌ی سیاسی اومانیزم
۳۴۷	اومانیزم‌ها در مقام رایزن
۳۶۰	بی‌عدالتی‌های زمانه
۳۷۱	مرکزیت فضیلت‌ها

۳۸۲	ویژگی های رهبری
۳۸۹	نقش آموزش
۳۹۵	۹. نقد اومانیتیسم اومانیسیم
۳۹۵	اومانیسیم و توجیه جنگ
۴۰۱	اومانیسیم و «مصلحت دولت»
۴۱۲	«اتوپیا» و نقد اومانیسیم
۴۲۵	فهرست نام ها
۴۳۳	منابع دست اول
۴۴۲	منابع دست دوم
۴۵۹	نمایه

یادداشت مترجم

با پایان گرفتن ترجمه‌ی اثر بزرگ کوئتین اسکینر، نظریه‌پرداز برجسته‌ی سیاسی کمبریج، به فارسی احساس توفیق و رضایتی حاصل می‌شود که من نیز اکنون از آن بی‌بهره نیستم. اسکینر در ایران ناشناخته نیست و در طول مدتی که در کار ترجمه‌ی این اثر بودم خوش‌بختانه دو اثر مهم نیز از او به زبان فارسی در آمد و منتشر شد و بنابراین اکنون زمینه‌ی لازم برای خواننده‌شدن این اثر فراهم آمده است.

منتقدان نیز از اثر حاضر با اشتیاق و حتا قدردانی استقبال کرده‌اند. به‌ندرت اثر نویسنده‌ای جوان — اسکینر در زمان نگارش اثر سی‌وهفت‌ساله بود — این‌چنین با استقبال گرم منتقدان و صاحب‌نظران روبه‌رو شده است. درباره‌ی اثر گفته‌اند، مؤلف توانسته است به اهداف اساسی خود دست یابد و «دانش وسیع» و تبحر او در روش را ستوده‌اند. به «بی‌طرفی» او و «نزاکت دانشورانه» اش اشاره کرده و «ظرافت سبک» او را که گاهی حتا با «هنر ادبی» پهلوی می‌زند، پس بزرگ داشته‌اند. اسکینر در اثری که پیش روی شماست، نخست گزارش موجزی از متون اصلی اندیشه‌ی سیاسی اواخر قرون وسطا و اوایل عصر مدرن می‌دهد و به تحلیل جامع مهم‌ترین آثار نویسندگان آن عصر می‌پردازد. اسکینر سپس بر آن است که با استفاده از نظریه‌ی سیاسی اواخر قرون وسطا و اوایل دوران مدرن، مضمون تاریخی کلی‌تری بسازد، و این مهم را با نشان دادن

نحوه‌ی شکل‌گیری مفهوم مدرن دولت (state) انجام می‌دهد. و سرانجام، مؤلف اساساً قصد دارد شیوه‌ی خاصی را برای مطالعه و تفسیر متون تاریخی معرفی کند. این رویکرد یا روش نه منحصرأ به صاحب‌نظران برجسته‌ی عصر، بلکه به مبنای اجتماعی و فکری کلی‌تری که خاستگاه آن آثار است نظر دارد. بنابراین، تأکید بر «تاریخچه‌ی ایدئولوژی‌ها» است، و هدف ساختن چارچوبی فراگیر است که زمینه‌ی نوشته‌های نظریه‌پردازان رده‌ی اول بوده است.

به‌طور کلی می‌توان گفت آثار پژوهشی اسکینر تا امروز برگرد سه عرصه‌ی وسیع و مرتبط متمرکز بوده است: تفسیر متون تاریخی، بررسی تشکیل و تکوین و تغییر ایدئولوژیک، و تحلیل ارتباط ایدئولوژی با کنش سیاسی برخاسته از آن. بر این اساس، دور نیست که بگویم حاصل کار عظیم اسکینر در مقالات حجیم‌اش در طی سال‌ها، ناظر بر مسائل روش‌شناختی، فلسفی، و تاریخی‌ای بوده است که برای جامعه‌ی علمی اهمیت بسیار دارد. در پایان، باید به یاری‌ها و کوشش‌های خاطره‌اکرمی و کاوه اکبری، ویراستاران دقیق و مبتکر اثر، اشاره کنم که از محدوده‌ی وظایف ویراستار بسی فراتر رفتند و یا شاید، در واقع کارشان ویرایش به معنای دقیق و «استاندارد» کلمه بودند. دقت و پی‌گیری آنان در پیراستن متن، و روشن کردن برخی ابهامات و اصلاح لغزش‌ها حتا بس مؤثر بود. از آنان، دوستانه و به لحاظ حرفه‌ای نیز، سپاس‌گزارم.

از یاری‌ها و مشاوره‌ی دوست فرزانه‌ام محمد نبوی در این کتاب نیز هم‌چنان برخوردار بودم و لحظات گفت‌وگو و مجادله با او را در جای‌جای اثر که آثار تعیین‌کننده‌ای داشت، به یاد خواهم داشت. از او بسیار سپاس‌گزارم. مجال کار و محیط مساعدی برای نوشتن و ترجمه‌ی اثر را مدیران مدیریت نشر آگه هستم که بی‌آن پیدایش این متن به فارسی هرگز تحقق نمی‌یافت. همکاری با او برایم مغتنم است.

ک. ف.